

1. dāda hīn ð vikol sjaḡ da^m bīrō baⁿ
2. mī frō ð ja^uto blom: veta^r
3. sō spina lanḡer slēnō nomar mai mēsiḡ:
4. ha^r kjaⁿ isvō^o vark
5. v^o dōt skipe kriḡōrō skimolōḡ bō^olō
6. dō timormōn het ð splintōr inō frōr
7. dō skipe^r slika^m umō m^uvō
8. indōt fōbruk i^rne^oto sjaⁿ
9. hēiⁱ dōt fanke dē vaⁱ (kriḡ dat meisje daar weg) || kōm ji fanke (kom hier meisje) || bēn (kind) ||
10. sli^k fja^o wōr pōtsix bi^or ha^r || glē^o xō bi^or (glazen bier) || ð^o glē^o vīn (eenglas wijn) || ð jēlmīḡlō mōlkōēn 1/2 liter melk ||
11. brīn^u s fja^o wōr pu^o kjesⁿ
12. ja ha mai ha fi^o vōn trēi^o ja mīḡlō vīn vōdrōn^o
13. hēi dūi^o ḡō mi mai oḡ knēpōl
14. ik ha si^o knībōlsju^o
15. sintōk la^o xjō vāt xjē net fōlō me^or v^ondi^o
16. ik bī^m bli: dōt ik net mai ha ḡi^o ð bīn
17. ik hat nēt di^o ð jēr hatō
18. va^o hetōt d^on di^on - ditē^or v^o ð kōmt
19. spīn- spīkē^o ḡō - rē^o ḡōbōl
20. pēt- m^uts- hu^od^o - klōts; ban (voor on- weer dat komen zal bv. Is het onweder losgebroken, dan is men bōnō^ut- netsa ḡō^o fōfē^o (niet zo gauw vervaard); ḡrā^o dō (weiland)- mi^o bō (grasland om te maaien)- fēnō (grasland dat niet gemaaid wordt); spō. kōblom (paddestoel); ha ḡō; kīkōt - fōskō (kikvors); flīntōr
21. di kīrē brōxtō he^olō vō^ot v^ont fja^oxtsjaⁿ
22. dō. kri^o kstⁿ strīn kra^oltsis fā^o me^o
23. iḡōlō lītⁿ bēx skipe^m slo^opō
24. hēiⁱ hetōrō ð ke^or sōmbit fōⁿ: hun hō^on
25. ja^o mēi^o tva^o bre^o dō stjaⁿ: - bre^o dōr- dō bre^o stō
26. dōt stōbē^olē stjētō net me^or
27. di mōn hetⁿ le^o vōn xō pī^o ð^os
28. dō dū^o vōl i^rnet indō he^o mōl blō^o ðⁿ
29. dō sk^ualben ha mai me^o stōr nā^o se^o tō vōst
30. ik iⁿ dō net kōmō jēt ik (eer ik)- of: jēt net (eer ik niet) klē^o bīn
31. dō hēiⁱ mai ḡrō. lī^o mē^o ð līt^o dōrōn^o
32. hēiⁱ knēt nā^o sē^o vōrk- hēiⁱ het^o pīnīnō ke^ol
33. jētōrō stō^o k inō bi^o ð^o xōm
34. ke^o ḡōljōn i^r ḡtō tī: t
35. tū^o ja^o - kha ðl tva^o ke^o ð^o vōm
36. di pōr i^rnet rīp- dō sītō vītō pītⁿ in
37. ja bīnā^o tō^o ðⁿ
38. ji hetōm e^ost kōlpōm vōmōt jīt vōtō mai tsjaⁿ
39. hēiⁱ sīt nait net fi^o ð brīnō
40. ji i^r dō hēt fō^o nō mōlkō vōl kōit
41. dō mō mat fōat vī: v vōkōmō
42. inō snītōmōr sōmō i^r ḡōfō^o lōk (Snekermeer)
43. hēiⁱ hetō bōlō pōa^o tsix vōmōtōr sō stēk^o rō
44. dē^o mat vēi dō hētō fō^o n hā^o ē jīm dō v^o ðō hētō
45. hēlpōr vōmōtō bē^o t vōtō tīlⁿ
46. ja timormōn isō fēt ð mōdōr || mītōldōr ||
47. ja ha vē^o dō vāt tffjōtō spīnō k^u of: k^u
48. dō bje^o mōvō kōr sītō bē^o mētōsjō
49. dū e^o stōt rītōs tīxt
50. dō klōk bōḡjīntō li^o ð^on f^u ā^o pōe^o k
51. spīe^o - kīkōd^o d^o rīl- ḡtō bē^o ð^o d^ojs - dōrjōtrōe^o ð^o (mest verspreiden)- bō^o lō smōrō
52. di fō^o hētōt hī^o ð^o ek^o ð^o
53. sīn hāt hetōm sōi^o x^o jī^o ð^o lan nāi sk^u ā^o ḡē^o lītⁿ
54. ik hatōm ð^o rēt vōm sō lēt nō bē^o t vōtōr lū^o ð^os
55. mū. sklō^o rōḡō hōklīn: fja^o x^o tōmō hī^o net fōlō || fē^o ð^o (versleten: van kleren gezegd)

56. stjir:ə p^uatn̩ bɪne.ət vɪrəx
 57. ||o.vən || hətste. (haardstede) || hɪd vɔ(ə)sgat
 bɪjopen haard) || dɔ tɪŋs stɪt in ə hʊkə (de tang
 staat in de hoek) ||
 58. ĩ ma.t ɪst nɔxtə kɔ.ət vmtə ke.ətɪŋ
 59. di kjes fɔ.ʊtɪŋ hieldər lʃɔxt hē
 60. hɛi lu. kət hindər v.ənə stɪt
 61. d^uv-ɔf: du ə ka.m: ʃɪm ʃɪr dɔ ʃɪrɪŋ ma:
 də markə (kermis)
 62. dɔ mənɛi saɪ ɔt ɔt ʃɔt fɔlma.ktɪs
 63. dɔ. sɛ.əkst mɛi vɔl mardɔ. hɛst nɪks tsɪ
 mɛi saɪt
 64. dɔ svɛltɪʃ ɔs kʊmə maɪ k^uatn̩ vɛr
 65. sɪst ju.ət nɛtə damjən
 66. maɪ ʃɪ ɛt ɡra.χtsi:s
 67. sɪ mɔ.tər ɪs. tɪkɪŋ
 68. ət hɛtɪŋ vɑ.rəmə dɑi vɛst ɛn tɪkɪŋ sɔxtə ju.n
 69. dɔt ʃɪŋkɪs rɪnt vɪ ɔtə f^uʊtɪŋ
 70. dɛ sɪtɪŋ bɑstɪnə kɔ.ənə
 71. ɪk v^uv vɔl ɔtə pɔstɪŋ brɪ.əv brɔxt
 72. ɪk hət v.ənt hət || ʃɪnə ||
 73. sʊkə dʊvɔz bʊŋdɔts kɪŋkɪt maɪ vɪŋɡe.ən
 74. nɑɪt kʊfɪdrɪŋkɪŋ slɑvɪt hindər f^uərə
 nɛ.ɪ ʃə kərə
 75. ɪk bɛ vɔt kʊ.ət sɔx - sʊnt f^uərə-ɔf fəns
 mɪ.v.ən ɔl
 76. dɔ sʊ.ə fɑ.nə kʊ.ənɪŋ hɛtɛk sɔldɑ.t vɛst
 77. vɪstɛkə vɛ.ɪ mɑkɔtə vɛ.ɪ jən || ʃpɪɔbɔ.ə ɡɔll
 78. di rʊ.ərɪŋ hɑ lɑŋ d^u ɑŋ:
 79. ɪk lʃɔ. wɔt ɡjɛ vɔt fɔ.n
 80. ɔt bɛntɪsɪs vɪ.ə ɔl vaɪ jɛtɔt dɔ.ɪt vɪrə k^uv
 81. sɪn ɛ.əvɪŋ rɪnə ɛ sɪn ɛ.ə ɡɔŋ vɛtɔrɪʃ
 82. hɑ fɑmkə ɪk maɪ əʔ k^uvɪkə nɑɪt bɔv^s tɑ
 ɡɪ.ən vɪ t^u ɑmbɑɪ jən tɔ sɪk jən
 83. dɔ mɪstɪŋ trɪmə ɪtɪ lʃɛrə
 84. hɛi skɛjɔ.ə dɔ lu.t
 85. ət vɪdɔ mɪ.ə skən v.ə rɪnɛt vmtə rɛ.ə dɪŋ ɔx

- vɪm ʃɪlt
 86. dɔ m^uvɪs hɑ drʊx fɔ.nə tɪv.əst
 87. di vaɪ di rɪnt maɪ əʔ m bʊxt-ɔtɪŋ ɑɪn
 ʃɪdər dɔt vɪm
 88. ɪk hɑ ɛn trɪmə(ɔ) kɔxt f^uɑdɔ lɪtsə ʃɪŋə
 89. dɔ bʊk ɪs. mɪ.v.ət ɪn: bɔ.ə lə k^uɑstə
 90. sɪ stɪkɪs vɪ.ə k^uat mɑ vɔl mɔ.ɪ
 91. ɪnt skɔ.ətɪst nɔ ɡɔt bɛ.əstə
 92. ə ʃɑ. ɡɔr mɑtʊk ʃɪtə kɛnə (moet goed raak
kunnen schieten) || mɪkə (aanleggen) || ə
 ʃrɛmɔ skɪtər (een vreemde snuiter) ||
 93. ʃɪŋ ɡɔr ɔst mɪn hʊ.ətɛk fɪnə kɛ.ɪ st
 94. kʊst nɛt vɛ.ə kəm sɪkɪs mɑt
 95. əʔ kʊ.ə lə kɛldər ɪst ɛ bɛ.əst f^uɑt bɪ.ə
 96. ɪk mʊ.əst vksɔblu.ət dɪrɪŋkə vɪ v.əntə
 stɛrkɪŋ
 97. kɪl ɛ.əstə kɪlɔ ɪnt ɛ b^uvt hɪs kɛlɪs
 98. mɪm bɪu.ər vɪ ɪ vɪrəx
 99. dɔ mɔlkɪsɪblɔdər hɛtɪŋ ɡrɔtə kɪtə
 100. di sʊ.pɔ ɪst ɪn ɛ sʊ.ər - stju.ər ɔmər maɪ
 vɔr vɪm
 101. vɛi sʊ.əŋ: di ʃɪtɪŋ: ʊ.ə rɔ fɔlsmɪtə kɪnə
 102. dɔ r fɔlt nɪks vɪ hɛm tɔ sɛ.ɪŋ
 103. hɛi kʊmt nɔ.ɪtɪŋ mɔŋtɔlɛt
 104. ɪn ɪtɑ. lɪ bɛ bɛrgən dɪt ʃju.ər spɔe.ɪ ʃɪ
 105. dɔ.ə stɔ. dɛ.ər vɔl dɪrɪkə (drukken) || trɪjwɔ
 (duwen) ||
 106. ɪn hɑ.s hɑ kə stɪk ɪtə bɛ.ə ɡɔ ʃɑ. ɡɔ
 (Barlingen)
 107. dɔ mɑstɔs kʊmə vɪm ʃɔ.ə lə tɔ bɔt jən
 108. hɛi ɪs fɔ. lʃɔ.ʊt (deeuwarden) kʊmt maɪ
 əʔ ɡrɔ.ə wɔ bɔ.ə k maɪ ʃɪlt
 109. di dɪv.ər ɪs fɔ. bʊkən kɔ.ət mɑkə
 110. ɛn trɔ.ə dɔ fɛ.ə mɑt nɑ.ɪ ʃə kɛ.ɪ nɔ
 111. ɪk hɑ hɪ ɡjɛs. ʃɪdɔ- mɑrɔt tɪv.ə ɡjɪ
 ɡʊ.ət sɪ.ət
 112. dɔ bɔ.ə wɔt saɪt ɔt ɪk nɔxtə dju.ər vmtə

br. u wən

113. bako-ik bak- do. bakst- hē bakt- baktor-
vei bako-ik bakto- do. baksto- hēi bakto-
vei baktən- vei ha bakt

114. bi.əro-ik bi.ər- do. bi.əst- hēi bi.ət- vei
bi.əro- bi.əro vei- ik be.ər- ik ha be.ən-
be.ərən jɛsk

115. jɛ bē lɛts (zyjzn klein) ma jɛ bē⁷ gu.ət

116. do. kē. st hɛ jɛ a: jən kɛi jə vɔt mark

117. hēi hət sait hēi su v̄.ə me: i tɛŋkə

118. do fa. m sai dɔtər gəlɪk hɛi

119. dɛ. vɔ jɛ: fi: f pɛi: xɛ

120. u. ndər di ɛ: k lɛ. xə ḡv. ə x ɛkəls

121. st vɛtər ɪ x jɛnt si. ɔvən v. ə n- st si. ɔt ə l

122. st hɛ. ə ɪ x nɔ gɛi. ə n- tɪ x nɔ ma kɛkɛt me. ə nt
(^uan) (= geworden)

123. sɔ. u x vət makə mai mai // st ge. l fɔ. n:
a: i (de gele dooier) // dɛ jɛtə (dooier) //

124. dɔt bɛm kə sɪ l nɛ t bɛ. ə stɪ. ə rə dɛ. ə t

125. do pɔst v. ə r hɛt gu. ə də vɪn

126. y. x. ə. t hu: x ɪ x v. ə bə. nt

127. do mɔ. ə l kə di spɔe. ɪ tətə kɔ. ɪ tət ja: i

128. do kɔstər lɛtə kɔk // kɛys- kɛysn //

129. də kɪv. ə də jɛrms di bu. gə tɪ v u. ndər ə t
gə vɪ x t

130. də tɪ v dɪ t sɔs di ka. mən nai b^u v t n

131. jɪ ha hɪ m bunt ɛ. blɔ. u slɛ. i n

132. də sɟ. ɪ x vɔ tɪ n // flɔ tər ə x (eng dɪ m) // flɔ. u
ɔ f: lə f //

133. dər la: t n pə k sni. ə // t sɟ uk (dɪ k) //

134. stɪ n skɒ ft lɪ n ə k dɛi sɟu. ə n ha // i. və x hɔ: t //

135. də kəm vət ə n hɛ. lə nɛ: i jə stɛ. ə t

136. dɪ v. ə n- ɪ k dɪ v gət- do. dɪ k stət- hēi

dɪ v x tət- vei dɪ v gət- jɪ m dɪ v gət- jɪ dɪ v gət-

ɪ k dɪ. ə t- do. dɪ. ə stət- hēi dɪ. ə t- vɛ: i

dɪ. gənət- jɪ m dɪ. gənət- jɪ dɪ. gənət-

dɪ. gɪ k tət- dɪ. gərd st mər- dɪ. gə jɪ t mər

137. do. pə- do. pɟɪ r k- do. pɟvnt- də sɔldə. t n

138. tɛskjə- hēi tɛskət- hēi tɛskə- hēi hətɛskə

139. bɪnə- ɪ k bɪn- do. bɪ. st- hēi bɪnt-

vɛ: i bɪnə- jɪ m bɪnə- jɪ bɪnə- bɪntər-

bu. nər- ɪ k ha bu: n

140. Locale landmaten: pə m jɛ t (pondemaat)

141. Locale waternamen: vɪ. ə r ə m ə r f e. ə t -

tə n a. dər f e. ə t (bernaarder vaart)- də kɪ l k ɛ n -

nɛ s ə m ə r f e. ə t- də h ɪ l p- də ə. ə t pɛ. ə x ə s

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Vi.^oram

De inwoners heten: vi.^orams

Hun bijnaam is: Vi.^oram de kunn:

Chantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 800 (Gem. Westdongeradeel 7869)

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: de ps:ls - de ne:js stre.k - antor b^urn - de likste.gs - st hi.^om. Zij vertonen geen locale verschillen. Het overgrote deel spreekt het plaatsel. dialect. Enkel en spreken een Woud-Fries dialect. In het publk. leven wordt het plaatsel. dial. gebezigd, zolang het minder officieel toegaat; anders tracht men Nederl. te spreken. De bevolking, vooreen een vissersbevolking, bestaat nu overwegend van de landbouw. Ongeveer 40 arbeiders werken te Holwerd buitendijks bij de landaanwinningen. Van buiten komen er weinig of geen te werken. De markt plaats is Leeuwarden, de winkelplaats vooral Oskum, daarnaast Leeuwarden.

Zegslieden: 1. Klaas Pieters Akkerman; 67 j.; geb. te Hoddergat maar voor het eerste jaar wer naar Wierum. Vader woonde tijdelijk te Wierum; visser; altijd hier gewoond - V. van hier, M. v. hier; spreekt plaatsel. dialect en Hollands op de vissersvloot vaak.

2. Engeltje Jongeling; 67 j.; hier geb.; huisvrouw; altijd hier gewoond; V. en M. van hier; spreekt steeds plaatsel. dialect.